Chesungun

El **chesungun** ("el hablar de la gente" en lengua mapuche), también llamado **chesüngun**, **chedungun**, **tsesungun** o **huilliche**, es una de las variantes diatópicas o geográficas de la lengua mapuche hablado por algunas personas de la identidad territorial mapuche-huilliche, parte de los mapuches[1] [2] al sur del Río Bueno. Si bien algunos sitios, como SIL Internacional señalan que es un idioma aparte del mapudungun, y que junto con este conformarían familia lingüística araucana.[3]

Índice

Clasificación

Gramática y fonología

- Morfosintaxis
- Fonética

Notas

Enlaces externos

Clasificación

Su clasificación es materia de controversia, pues se considera un dialecto de la lengua mapuche, pero algunos investigadores y también algunos huilliches lo ven como un idioma aparte, hermano del mapudungun.

El sacerdote jesuita Luis de Valdivia consideró en 1606 que existía unidad lingüística en el territorio entre Coquimbo y Chiloé, desde el Pacífico hasta los Andes, compuesta por diversas variantes territoriales, cuyas diferencias eran, ante todo, de pronunciación y vocabulario. Esta situación es refrendada por los investigadores araucanistas de finales del siglo XIX y comienzos del XX, tales como Félix de Augusta o Rodolfo Lenz y por los de la segunda mitad del siglo XX, como Robert Croese. Estos dos últimos hicieron notar eso sí que el huilliche era la variedad más divergente de cuantas componían la lengua mapuche. Lo mismo consideró Pilar Álvarez-Santullano, investigadora de la fonología y gramática del chesungun en la costa de Osorno.

Por otra parte, Ethnologue, una publicación de SIL International que recopila estadísticas de las lenguas del mundo, considera que el *tsesungun* es un dialecto del idioma que llaman "huilliche",[4] que a su vez es una de las dos lenguas en que se divide la "familia araucana",[5] siendo la otra el mapudungun. El proyecto Enduring Voices de National Geographic lo denomina chesungun y considera como idioma separado al "willichesungun" de algunos huilliches de Chiloé, de acuerdo al término que ellos usan.[6]

Está en vías de extinción, pues lo hablan solo unas pocas personas de edad avanzada y su gramática y fonología están levemente influenciadas por el castellano.

Gramática y fonología

Si bien el chesungun es comprensible en lo esencial, con respecto al resto de las variantes territoriales, tiene ciertas diferencias que deben ser consideradas para la adecuada comunicación entre hablantes. En ese sentido, podría homologarse con la situación de los dialectos del castellano que emplean el voseo.

Morfosintaxis

a) A diferencia de las otras variantes, que poseen tres números gramaticales, singular, plural y dual, el chesüngun tiene solo dos, singular y plural, de modo que el dual queda integrado en el plural. Así, mientras en el resto de las variantes, los números gramaticales son:

Persona	Número		
	Singular	**Dual**	**Plural**
Primera	iñche	iñchiw	iñchiñ
Segunda	eymi	eymu	eymün
Tercera	fey	fey engu	fey engün

En el Che Süngun son:[7]

Persona	Número	
	Singular	**Plural**
Primera	inche	iñchen
Segunda	eymi	eymün
Tercera	fey, fey ta	fey engün, fey ta engün

b) Derivado de lo anterior, la cantidad de desinencias verbales, correspondientes a los números gramaticales también varían. Se pierden las terminaciones del dual. Al mismo tiempo, la desinencia de la primera persona plural en modo indicativo, que es -i-i-n, realizada en unas variantes -iñ (Malleco, Cautín) y en otras -yin (Villarrica, Panguipulli), en esta variante es -yen.[8]

Persona y número	Otras variantes	chesüngun
1.ª Singular	-(ü)n	-(ü)n
2.ª Singular	-i-m-i	-i-m-i
3.ª Singular	-i-0-0	-i-0-0
1.ª Plural	-i-i-n	**-yen**
2.ª Plural	-i-m-(ü)n	-i-m-(ü)n
3.ª Plural	-i-0-0 (engün)	-i-0-0 (engün)

Fonética

Si bien la gran mayoría del sistema fonológico del chesüngun es igual al de las otras variantes, existen ciertas peculiaridades que permiten distinguirlo claramente:

1. Uno de los rasgos más distintivos es la pronunciación de la r, que en los otros dialectos es [ɪ], mientras que en chesungun es [ʂ][9]

2. No existen diferencias entre /n/ (dental) y /n̪/ (interdental), manteniéndose solo la primera.
3. En cuanto al sonido [θ] o [ð] de otras variantes, usualmente es realizado [s], igual que /s/.
4. La realización de /tʃ/ fluctúa entre [tʃ] y [ts], teniendo la segunda una connotación afectiva

Notas

1. «Nación Mapuche» (http://www.mapuche-nation.org/espanol/html/nacion_m/historia/introduccion.htm). http://www.mapuche-nation.org/.
2. «Sesión 01, Curso de Che Süngun» (http://www.futawillimapu.org/pub/2011/PESPI/PESPI_2011_-_Resumen_S01.pdf).
3. «Huilliche» (http://www.ethnologue.com/language/HUH). *Ethnologue*.
4. Ethnologue report for Huilliche. A language of Chile (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=huh)
5. Ethnologue report for Araucanian (http://www.ethnologue.com/show_family.asp?subid=91394)
6. «Chile Expedition» (http://travel.nationalgeographic.com/travel/enduring-voices/chile-expedition/). *Enduring Voices* (en inglés). Consultado el 4 de diciembre de 2015.
7. «Guía N° 4 “Yom kimayen”» (http://www.futawillimapu.org/pub/2012/RNR2012/G04.pdf). 2012.
8. «Despertando el Che Süngun a través de software multimedia Mapuche Williche» (http://www.futawillimapu.org/pub/2011/Nutram_-_Salvador_Rumian_C.pdf).
9. *Estudios Araucanos*. p. 363.

Enlaces externos

- Ethnologue (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=huh)
- SIL International (https://web.archive.org/web/20070309074946/http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=huh)
- Vocabulario básico de chesungun con audios, en Fütawillimapu.org (http://www.futawillimapu.org/Llitu/Che-Sungun-Vocabulario-Basico-Rescatando-Nuestras-Raices.html) Archivado (https://web.archive.org/web/20140104210923/http://www.futawillimapu.org/Llitu/Che-Sungun-Vocabulario-Basico-Rescatando-Nuestras-Raices.html) el 4 de enero de 2014 en la Wayback Machine.

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Chesungun&oldid=125471781»

Esta página se editó por última vez el 24 abr 2020 a las 17:36.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.